

14818 (1)

Cisela Pape

Beverungen, den 23. September 1946
Kreis Hörter
Provinz Westfalen
Britische Besatzungszone
Deutschland

Señorita

Gabriela Mistral

Consulado de Chile
Los Angeles

Verehrte Gabriela!

Als Sie 1938 zu einem kurzen Besuch im heimatlichen Santiago weilten, sprach Ihnen eine deutsche Studentin von ihrem Plan, einen Teil Ihrer Dichtung ins Deutsche zu übertragen. Sie waren damals so gütig, ihr zuzustimmen und ihr zu helfen. Sie werden sich ihrer sicherlich nicht erinnern.

Im Jahr darauf begann das furchtbare Geschehen des Krieges, das alles Planen zum Scheitern brachte. Ich mag Ihnen nicht von den Ausmassen der Not sprechen, durch die wir hindurchgegangen sind und noch hindurchgehen. Wir sind arm an allen materiellen Werten geworden, vielleicht aber umso geöffneter, umso bereiter für die Werte der Seele und die Fragen des Geistes.

Ich glaube, dass Ihre Dichtung uns heute sehr not tut, Gabriela. Ihr tiefer mütterlicher Sinn, Ihr glühendes, starkes Wollen wird vor allem der Frau helfen, ihre Aufgabe zu finden und zu erfüllen: aus ihrem Wesen heraus mitzuformen an dem neuen geistigen Antlitz meines Vaterlandes.

So habe ich versucht, mit den geringen Mitteln, über die ich noch verfüge, den alten Plan in die Wirklichkeit umzusetzen. Ich habe meine Übertragungen aus "Desolación" zu einem Bändchen zusammengestellt. Der Verlag Herder in Freiburg im Breisgau interessiert sich für eine zweisprachige Ausgabe. Sie würde den grössten Teil der Prosa umfassen: La oración de la maestra; Poemas de las madres; Poemas del éxtasis; Comentarios a poemas de Rabindranath Tagore; Motivos de la Pasión; Poemas del hogar; Por qué las cañas son huecas; La raíz del rosal; La Charca. Und einige Gedichte: El suplicio;

**[Carta] 1946 Sept. 23, Beverungen, Provinz Westfalen,
Britische Besatzungszone, Deutschland [a] Gabriela Mistral,**

Consulado de Chile, Los Angeles, [EE.UU.] [manuscrito]

Gisela Pape.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Mistral, Gabriela, 1889-1957

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1946 Sept. 23, Beverungen, Provinz Westfalen, Britische Besatzungszone, Deutschland [a]
Gabriela Mistral, Consulado de Chile, Los Angeles, [EE.UU.] [manuscrito] Gisela Pape. 2 h. ; 28 cm. +
[2] p. (28 cm.)

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile